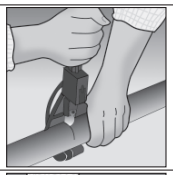
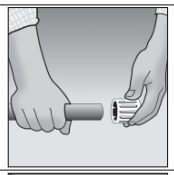
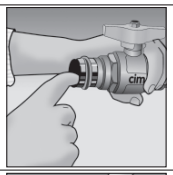
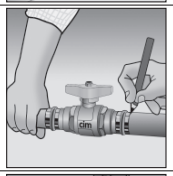
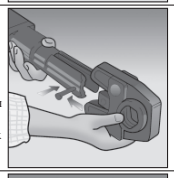
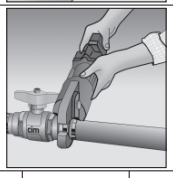
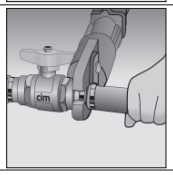
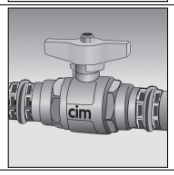
Библиотека СОК

ШАРОВЫЕ КРАНЫ ПРЕСС СЕРИИ CIMPRESS T220

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ: Полнопроходные шаровые краны с пресс соединением под медные и стальные трубы. Поставляются размерами Ду15-54 мм.
МАТЕРИАЛЫ: Корпус и пресс соединение: Латунь EN 12165 CW602N; **Уплотнительные прокладки:** PTFE; **Уплотнительные прокладки штока:** PTFE; **Уплотнительные прокладки соединений:** EPDM PEROX; **Ручка:** Алюминий EN AB-46100.
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ: Шаровые краны серии CIMPRESS предназначены для использования в системах отопления, охлаждения, водоснабжения, санитарных системах, пневматических, а также с любыми неагрессивными жидкостями. Максимальное рабочее давление и температура: Рабочее ограничение 24-17 бар при температуре от -20 ° С до+150 ° С(см. диаграмму).
ЭКСПЛУАТАЦИЯ: Шаровые краны CIMPRESS предназначены для перекрытия потока, не для регулирования расхода. Запорная функция осуществляется поворотом ручки-бабочки (**9**) на 90 ° по часовой стрелке, открытие крана осуществляется поворотом ручки (**9**) против часовой стрелки на 90 °. Совершая поворот, ручка заставляет шток (**5**), взаимодействовать с шаром (**3**), через уплотнительную прокладку PTFE (**4**). Положение ручки (**9**) показывает направление потока, параллельно корпусу: "открыт"; перпендикулярно корпусу: "закрыт". **Примечание:** Держите кран вдали от источников тепла, это может нарушить плавность хода.
УСТАНОВКА: убедитесь, что материалы и компоненты из которых изготовлен продукт подходят для вашей системы. Для этого воспользуйтесь каталогом продукции(также доступном на сайте www.cimberio.com) и техническими данными.
Внимание: Чтобы обеспечить долгосрочную эффективность прессового инструмента и клещей, монтажнику необходимо периодически осуществляет проверку и сервисное обслуживание инструмента в соответствии с инструкциями производителя.Площадь поверхности пресс-клещей находящаяся в контакте с пресс муфтой должна быть чистой, свободной от металлических остатков ихорошо смазана. Такая очистка с использованием подходящих средств должна периодически проводиться монтажником в соответствии с инструкциями производителя.

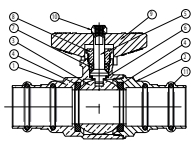
CIMRESS T220 SERIES PRESS COUPLING BALL VALVES

FEATURES: Fullway ball valves for cold pressure connection systems with copper and stainless steel pipe. Available from DN 15mm to DN 54mm.
MATERIALS: Body and press ends: Brass EN12165 CW602 N; **Seat gaskets:** PTFE; **Stem gaskets:** PTFE; **Ends gaskets:** EPDM PEROX; **Handle:** Aluminium EN AB – 46100.
SERVICE RECOMMENDATIONS: The CIMPRESS ball valves series is designed for use in a wide variety of sectors: heating, air conditioning, water, sanitary systems, pneumatic systems and generally with any non corrosive liquid. Maximum operating pressure and temperature: working limit at 24 to 17 bar with a temperatures at -20°C to +150°C (see diagram).
OPERATION: The CIMPRESS ball valves series can be used to intercept, but never to regulate the flow. Shut-off is accomplished by a 90° clockwise turn of the butterfly handle (**9**). Opening - up is accomplished by a 90° anti-clockwise turn of the butterfly handle (**9**). On turning, the handle makes the stem (**5**), connected to the ball (**3**) rotate on the PTFE gaskets (**4**). The position of the butterfly handle (**9**) indicates flow direction: parallel to the body “valve open”; perpendicular to the body “valve closed”. **NOTE:** Keep valves away from sources of heat which could upset smooth running.
INSTALLATION: Make sure product materials and features are suitable for system scope. Consult the product catalogue (also available online at www.cimberio.com) and product data sheets before choosing.
Warning: In order to guarantee lasting efficiency of the pressing tools and jaws, it is advisable that the installer periodically carries out maintenance and servicing of the same, as according to instructions of the pressing tools and jaws manufacturer. The surface area of the pressing jaws coming into contact with the press coupling must be kept clean, free from metallic remnants and well lubricated. Such cleaning using suitable utensils must be carried out periodically by the installer, as according to instructions of the pressing jaws manufacturer.

1) Отрежьте трубу под прямымуглом. Труба не должна быть окрашена и не должна иметь защитного покрытия.		1) Cut the pipe at a right angle. The pipe must neither be painted nor have a protection covering.	2) Удалите все заусенцы внутрии на концах трубыиспользуя соответствующие инструменты.Любые поврежденные концы трубы должны бытьвыброшены.		2) Remove all burrs inside and out from the pipe end using the appropriate tool. Any damaged ends must be discarded.	3) Убедитесь, что уплотнительные кольца(**10**) правильно установлены. Не смазывайте маслом уплотнительные кольца. Запрещено удалять или заменять уплотнительное кольцо. Убедитесь, что прессовые соединения крана не повреждены.		3) Check that the seal rings (**11**) are correctly positioned. DO NOT oil or grease the seal rings. It is prohibited to remove or replace the o’ring seals. Check that the ends of the valve are free from damage.
4) Вставьте заранее подготовленный конец трубы в кран до упора и промаркируйте границу соединения.		4) Insert the pre-prepared pipe end into the valve and push the pipe in until fully engaged, marking the depth of pipe engagement.	5) Установите соответствующие клещи в прессовый инструмент. Примечание: для качественной опрессовки, поверхности клещей должны быть смазаны, чистые и свободные от металлических остатков.		5) Fit the correct jaw on the pressing tool. **NOTE:** to guarantee ideal pressing, the surface of the jaws must be lubricated, clean and free from metallic remnants.	6) Установите клещи прессового инструмента на обжимную часть арматуры, убедившись что глубина входа трубы совпадает с маркировкой.		6) Place the jaws of the pressing tool around the valve end connection, making sure that the engagement depth is correct.
7) Pressare il manicotto.		7) Опрессуйте подготовленное соединение.	8)Правильная опрессовка гарантирует прочность полученного соединения.		8) The press coupling assures a sound and lasting connection.			

Монтаж/Fitting	Клещи/Jaws	Профиль/Profile	Размеры/Sizes
CIMPRESS GAS **Примечание:** для правильного функционирования пресс соединение, используйте только типы клещей, указанные в следующей колонке. **NOTE:** for correct functioning of the press coupling, use the types of jaws indicated in the next column only.	VIEGA	“V”	15-54 mm
	NUSSBAUM	“V”	15-54 mm
	REMS	“V”	15-54 mm
	REMS	“SA”	15-35 mm
	REMS	“M”	15-35 mm
	MAPRESS	“M”	15-35 mm
	NOVOPRESS	“M”	15-35 mm

ВНИМАНИЕ: перед обслуживанием клапана, убедитесь, что система не работает и не находится под давлением.
ОБСЛУЖИВАНИЕ: Как правило шаровые краны серии CIMPRESS не нуждаются в обслуживании. При необходимости обратитесь к специалисту. Для бесперебойной работы оборудования, желательно придерживаться следующих инструкций:**А**-чтобы избежать повреждения прокладки (**4**) никогда не используйте шаровые краны для регулирования потока, только для его перекрытия; **В**-чтобы предотвратить появления известковых отложений, которые нарушат нормальное функционирование клапана, проведите полный рабочий цикл крана хотя бы раз в 3 месяца; **С**-при наличии протечки штока (**5**), отвинтите гайку (**10**),снимите ручку (**9**), закрепите винт (**8**). Если протечка продолжается, снимите винт (**8**) и проверьте уплотнительную PTFE прокладку штока (**7**) и уплотнительное антифрикционное PTFE кольцо (**6**), при необходимости замените прокладки.
ГАРАНТИЯ: Вся продукция Cimberio имеет гарантию в течение пяти лет при правильном использовании в соответствии с вышеприведенными техническими условиями.



WARNING: before having any valve serviced, make sure the system is not running or pressurized.
MAINTENANCE: no specific service is generally required for the CIMPRESS ball valves series. If necessary, valves must be serviced by trained staff only. For a smooth running, it is advisable to keep to the following: A- never use ball valves to regulate flow, but to intercept fluids only if damages to gaskets (**4**) are to be avoided; B- fully operate the valve at least once every 3 months to prevent limestone deposits which would upset smooth running; - tighten the gland screw. C- when leaking from the stem (**5**), unscrew the nut (**10**), remove the handle (**9**), fasten the gland screw (**8**). If leaking continues, take off the gland screw (**8**) and check the PTFE stem gaskets (**7**) and the PTFE antifriction ring (**6**), if necessary, proceed to replace them.
WARRANTY: all Cimberio products are guaranteed for 5 years when correctly used in accordance with the above provided technical data.

I0000000148 10/2013- REV.0